

وفاقیس بیامد دوان سازش
فرزوان بملیده رخ بر رخسار
صورت تابوت اندکند
زوام دوان
جهاندار



STORIA DEI LIBRI MANOSCRITTI AZERBAIGIANI

ارمانه ترا داد کفتم جوار
جوانج شهد اندامد بزر
بیای بچون و بجزان بزر راه
اکرم اندامد زوانام شد
زاه زرد براه ده شارسنان
سوی داری از مردم خویش را
بزرگان رکفتا ز کشته بزر
نه که بزرین دست یا بزر شاه
بیای عفا الله و حترم بهشت
شهنشارانها لکون عارستان
جور دی
نهفتند
هیه بیکو
جینا شد
مخت آنا
حسن
کسار
شم
شهر
نیش



**FONDAZIONE
HEYDAR ALIYEV**

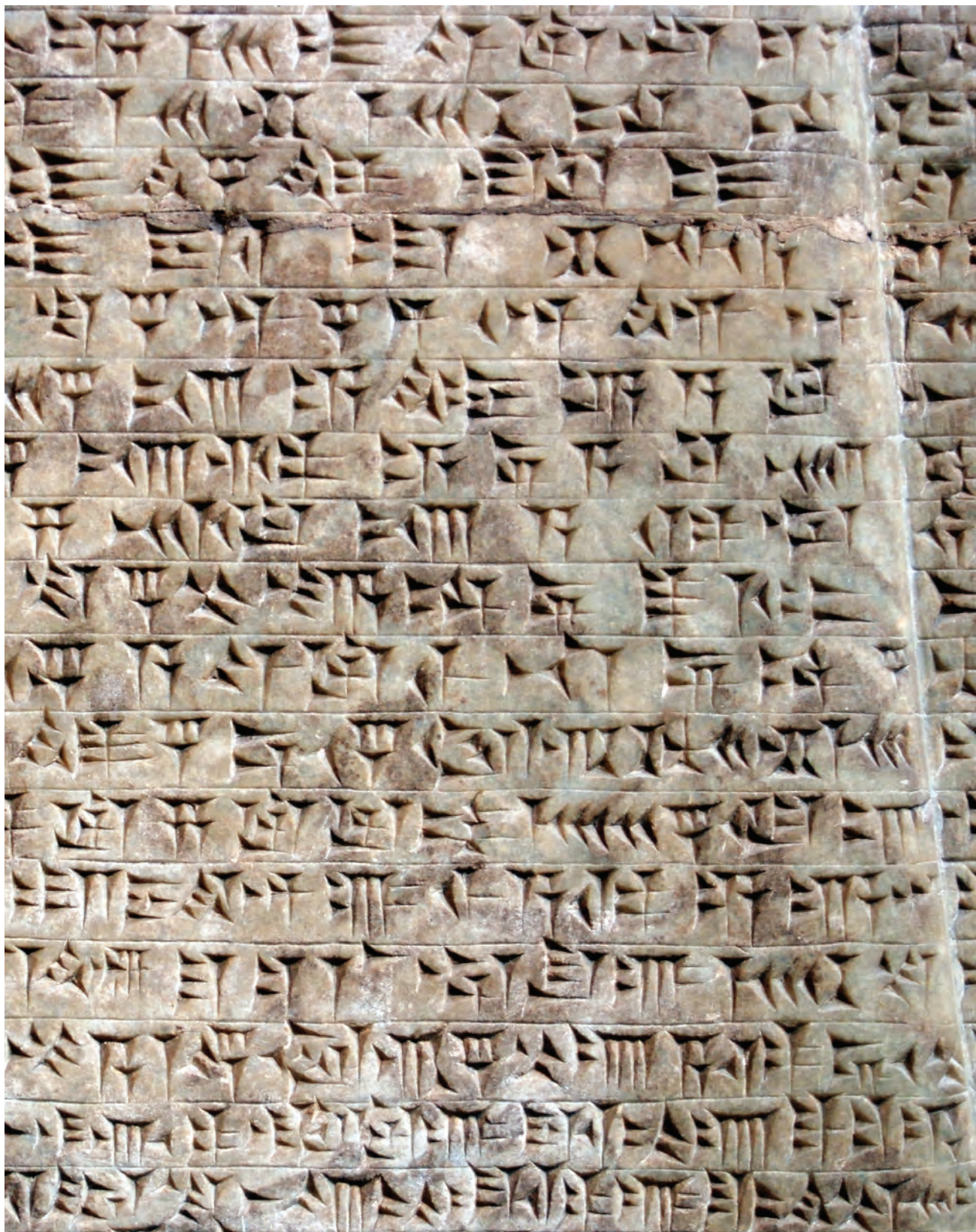
Caratteri cuneiformi

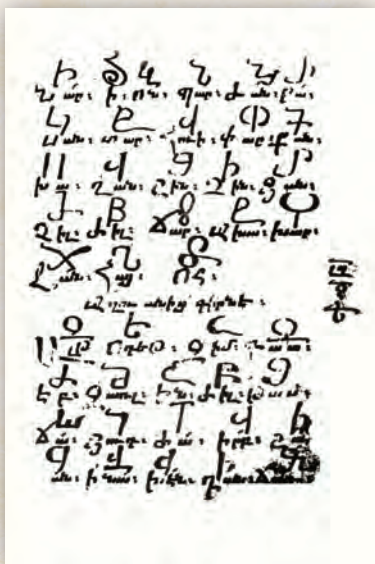
Nei tempi antichi, prima dell'invenzione della stampa, i libri e i documenti venivano sempre redatti a mano. Il cuneiforme è un tipo di antica scrittura sull'argilla e pietra usata dai popoli dell'Asia Anteriore, che consiste in particolari segni composti da brevi incisioni appuntite che possono ricordare dei chiodini. Gli esempi più antichi di scrittura nel mondo sono i caratteri cuneiformi sumeri, babilonesi, accadici e assiri e i papiri egiziani. Nel territorio dell'Azerbaijan, l'esempio più antico di scrittura, risalente al I millennio a. C., è una pietra di agata con inciso il nome dell'assiro Padishah Adadnerrin (807-888 a.C.). La cultura scritta esisteva inoltre nel Regno di Manna situato nell'Azerbaijan meridionale (IX-VI sec. a.C.). Nelle fonti assire l'espressione "scriverà un' amanuense di Manna" dimostra l'esistenza della cultura della scrittura nel Manna.



Antiche scritture mikhi di Akkad







L'alfabeto dell'Albania del Caucaso

Alfabeto dell'Albania Caucasica

Fin dal IV secolo a.C. nell'Albania Caucasica, che si situa nel territorio dell'Azerbaijan, si utilizzava un alfabeto albaniano. Testi scritti con questo alfabeto furono scoperti sugli edifici, candelieri e gli altri articoli di uso casalingo ritrovati durante le ricerche archeologiche di Minghecevir (IV sec. a.C. – VII sec. d.C.).

Per lungo tempo, si ritenne che l'alfabeto albaniano fosse andato perduto ma, nel 1937, lo studioso georgiano Iliya Abuladze scoprì e portò alla luce a Matenadaran (Armenia) un manoscritto relativo al XV sec., poi codificato come MS 7117, in cui comparivano le 52 lettere dell'alfabeto albaniano.

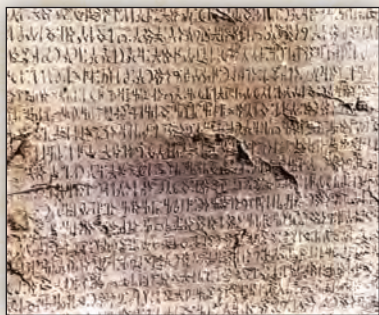
Il libro manoscritto più antico correlato all'Albania Caucasica è un "calendario ecclesiale" redatto nella lingua degli antichi "Uti", una delle tribù albaniane del IV - V sec. Il manoscritto è stato ritrovato nel 1996 dallo studioso georgiano Zaza Alexidze nel monastero di Santa Caterina in Egitto; successivamente è stato tradotto dalla lingua Uti e stampato.

Alfabeto turco-runico

L'alfabeto turco-runico ha l'apparente somiglianza con la scrittura runica e ogamica che nei tempi antichi usavano alcuni popoli tedeschi, gli anglosassoni e vichinghi. I più antichi monumenti con la scrittura runica appartengono al III sec d.C. I segni della scrittura runica che aveva la forma di scrittura angolosa furono creati utilizzando soprattutto le linee rette. In queste scritture gli elementi ovali e circolari sono in quantità minima.

[illegible][illegible]

30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 8



Il testo scritto a nome di Gultekin e Bilge Khagan

L'antica scrittura runica è semiconsonante, si distingue per non-uso di alcuni vocali. In quell'alfabeto c'erano 4 vocali, 34 consonanti e le combinazioni di consonanti. Ci sono degli ipotesi che i disegni della scrittura runica naquero dai marchi delle tribù e tribali turchi.

Dalle fonti storiche l'uso dell'alfabeto turco-runico risale al VII – XI secolo. Soprattutto i testi antichi in turco-runico scritti su pietra, ossa e metallo furono diffusi nella Mongolia, Cina, Siberia e Asia Centrale. Esistono anche i testi scritti sulla carta.

Tra i monumenti di Orkhon-Yenisei incisi su roccia nella grafia runica turca, il monumento di Ongin è ritenuto il più antico. I ricercatori ritengono preferibile l'ipotesi secondo la quale questo monumento sia stato eretto nel 692 o nel 689. Altri monumenti scritti sono gli antichi testi turchi dedicati a Gultekin e Bilga Kagan.

L'esistenza di un monumento con una storia ancora più remota nel territorio dell'Azerbaigian è un fatto scientificamente provato. Nei fonti del primo Medioevo citassero il fatto che all'inizio del VI sec. d.C. il vescovo Arano (Azerbaigiano) Kardast aveva creato un alfabeto turco per gli Unni dell'Azerbaijan settentrionale e il Dagestan sud-occidentale.

Alfabeto arabo

Dal VII secolo, l'Azerbaigian fu occupato dagli Arabi e la religione islamica e l'alfabeto arabo si diffusero nella regione. Esisteva una modifica dell'alfabeto arabo classico per i popoli di lingua turca e persiana, il quale consisteva di 28 lettere.

[illegible]

الرَّكَتِ أَحْكَمْتَ أَتَمَّ قَم
فَصَلِّ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَيْرٍ
الْأَتَقْبِدْ وَاللَّهُ إِلَهُكُمْ
مَنْ دَرَوْا تَنْبِيْرًا وَأَنْ تَسْتَغْفِرُوا
رَبَّكُمْ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ يَمْشَعَكُمْ
مَنْعًا حَسَنًا أَلَّا جَلَّ مَسْمَى
وَبُوتَ كُلُّ يَدٍ فِي قَبِيلٍ
فَضْلُهُ وَلَنْ تَوَلَّوْا قَائِلِي إِخْدَابٍ
عَلَيْكُمْ عَذَابٌ يَوْمَ كَكِيرٍ

La scrittura araba medioevale

Questo alfabeto fu utilizzato in Azerbaijan per 1300 anni e solo nel 1922 fu sostituito dall'alfabeto latino. Nel periodo compreso tra il 1922 e il 1929, l'alfabeto latino fu utilizzato unitamente a quello arabo, per poi passare

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ فَذُجَّاءُكُمْ
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَمْتَدَى وَإِنَّمَا
يَمْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ وَإِنَّمَا
يَضِلُّ عَلَيْهِمَا وَمَا أَظَا عَلَيْكُمْ
يُوكِيلٌ وَأَتَّبِعْ مَا يُوْحِي لِي لَبِطٌ
وَاصْبِرْ حَتَّى تَخْرُجَ اللَّهُ وَمَنْ
خَيْرٌ أَعْلَى كَيْسٍ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



definitivamente a quello latino nel 1929. Il ricco patrimonio della letteratura azerbaigiana medievale fu quindi scritto in alfabeto arabo ed è così giunto fino ai nostri giorni.

Una pagina del manoscritto di "Shahname".
La scuola di miniatura di Tabriz, 1520-1535



Storia dei libri manoscritti

Nei tempi antichi esisteva anche la cultura del libro in Azerbaijan. La scrittura e l'alfabeto – i più importanti elementi della pubblicazione del libro è passato qualche periodo di sviluppo storico in Azerbaijan. Ancora nei tempi a.C. nel territorio del nostro paese si usava la scrittura cuneiforme, nella prima metà del secolo V nacque l'alfabeto alban.

*“Kitab-i Dede Korkut”. XV secolo.
Biblioteca Apostolica Vaticana*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
هَذِهِ حِكَايَةُ أَعُوْزِ نَامَةِ رُقْصَانِ بَكْ وَعِيْرِي بِمِ
حَضْرَتِ رُطْنَهَائِنْدَةِ بَقِيْنِ بَيَاتِ بُوِيْنْدَنَ فُوْرُقُوْتِ اَدْلُوْبِرَارْ فُوْمِيْنْدِيْ اَعُوْرَكِهْ اِيْجِيْنْدَةِ نَمَامِ
وَلَايَتِيْ قَاهِرَةِ اَوَّلِيْنْدِيْ اِلْهَامِ بَيَانِيْنْدَةِ بَحْدِ سُوْرُوْرْ سُوْبُوْلُوْدِيْ بَرَكُوْنِ فُوْرُقُوْتِ اَنَا اِيْنْدِيْ اَخِيْرِيْ نَامَةِ
كِرُوْخَانَلُوْ قَاهِيْهْ دَكِهْ نِيْمَنَدَةِ اَلْهَرِيْنْدَنَ اَلْمِيْ قِيَامَتِ فُوْپَا اَخِيْرِيْ نَامَةِ اَوَّلِيْنْدِيْ اِيْمِيْدِيْ بُوِيْنْدَنَ
بِيْ عَفْمَانِ نَسْلِيْنْدِيْ اِيْنْدَةِ سُوْرُوْرْ سُوْبُوْلُوْدِيْ بَرَكُوْنِ فُوْرُقُوْتِ اَنَا اِيْنْدِيْ اَخِيْرِيْ نَامَةِ
اَنَا اَعُوْرَقُوْمِيْنْدَكِ مَنَكَلِيْنِ حَلْ اِدْرُوْدِيْ هَرِيْ اِيْنْدَةِ اَكَاطَا نِيْمِيْنْدَةِ اِيْنْدَةِ اِيْنْدِيْ نِيْمِ اَوَّلِ
بِيُوْرُوْرْ مَقُوْلَا اِيْدَرِ لُوْدِيْ بَرَكُوْنِ دَدَهْ فُوْرُقُوْتِ جُوْشَمِ مَلُوْبَا اَعُوْرَقُوْمِيْنْدَكِ اِيْجِيْنْدَةِ صُوْمُوْشِيْ
لِيْنْدَةِ اَلْمِيْ مَنَكَلِيْنِ بُوِيْنْدَنَ سُوْمَلِيْنِ كُوْرُوْمِ اَمْدِيْ خَانُوْمِ نَدِيْمِيْنِ اَلْمِيْ اَمَّةْ دِيْمِيْنْدَةِ اِيْنْدَةِ
اَقْمَانِ فَاَدِرْ تِكْرِيْ وَبَرِيْنْدَةِ اَرْمَانِيْ اَوَّلِيْنْدَنَ بَارِيْنْدَةِ قُوْلِ بَارِيْنْدَةِ قَدِ كَلْمَانِ اَجَلِ وَعَدِ اِيْرِيْنْدَةِ
نِيْمِ اَوَّلِيْ اَوَّلِيْ اَدَمِ دِيْمَلُوْ وَجَقَانِ جَانِ قِيَامَتِ اَوَّلِيْنْدِيْ سُوْمَلِيْنِ بَرَكُوْنِ فُوْرُقُوْتِ اَنَا اِيْنْدِيْ اَخِيْرِيْ نَامَةِ
رِيْنْدَةِ مَالِ وَكِرُوْمُوْرْ رَطْلَبِ اِيْدَرِ رِيْنْدِنْدَنَ اَرْمَانِيْنِ خَانِمِ بِيْ بَلْمَانِ اَوَّلِيْنْدِيْ
صُوْمُوْشِيْ دَكِرْ طُوْلِ تَكْرِيْمِ اِيْلِيْزِيْزِيْ تِكْرِيْ سُوْمَلِيْنِ كُوْرُوْمِ بُوْجَهْ دُوْنِ اَرْمَانِيْنِ دُوْلَتِ دُوْرِ

I primi libri dell'alfabeto arabo nel territorio dell'Azerbaigian iniziarono ad essere scritti nell' VIII e XI secolo. Tra essi, vi erano belle lettere e opere religiose e scientifiche. I libri venivano copiati da amanuensi professionisti e successivamente presentati al cliente o venduti al mercato dei libri.

Lo sviluppo dei libri manoscritti in Azerbaigian fu associato alla produzione di carta su larga scala. La nascita di una cartiera tra il VIII e il XIII secolo nella città di Tabriz, uno dei poli scientifici e culturali dell'Azerbaigian, ha impresso un forte impulso alla trascrizione di numerosi manoscritti antichi e opere preziose.

L'opera "Interpretazione del Corano" di Tabari, il più antico libro manoscritto che sia arrivato ai giorni nostri, fu copiato negli anni dal 1220 al 1225. Attualmente, il manoscritto è conservato al Museo Nazionale di Parigi. Dei libri manoscritti copiati nel XIII secolo, "Iskendername" di Nizami Ganjavi (1233) è conservato in una biblioteca privata di Teheran, "Sirrlər Xəzinəsi" (Il Tesoro dei Segreti) di Nizami Ganjavi (1239) nella biblioteca dell'"Indian Office" a Londra, "Şərhi-divanı-hamən" di Khatib Tabrizi (1256), "Storia della Mongolia" di Aladdin Guveyn (1290) e "Mənafi al-heyvan" di İbn Bəhtüşü (1297-1298) in altre collezioni sparse in tutto il mondo.

Nei periodi successivi, sia gli originali di opere scientifiche e artistiche create da autori azerbaigiani, sia copie delle stesse in vari tipi di grafie sono diventate una preziosa ricchezza per numerose biblioteche in tutto il mondo: basta ricordare che, al momento, 792 copie del "Khamsa" di Nizami Ganjavi e fino a 800 copie delle opere di Fuzuli sono conservate in biblioteche



یوسف پادشاه پند نایب
 کا و فلک پرده ز کا و زمین
 از سلطان نایب و ز پند نایب
 سبیل را بر آید انداختند
 و مهره شب خورشید را زودست
 بروم این عقیق خیلو فری
 و هر روز عالمه خوانش که بحث
 یوسف دلوئی شده زان دلو آب
 لشکر کل طیمه بهیمه را زده
 ربع زمین یافته رنگ ربع
 کل شده سروایت بهار شکوف
 دیده او سره ما زان داغ
 عشر قدم خوانسته از انبیا
 سعت ملائیکه عیش می کشید

عمر زمین کان شده او کوهر
 کوهر شب و شب کوهرین
 او شده پیش کش آن سفر
 خوشه کز و سنبل تر ساختند
 نایب او را به قدر قدر هست
 دغنه نوش از دم تنبلی
 بورد کان تر شکر زخمه غمت
 یوسف دلوئی شده چون آفتاب
 نایب بخت شریا زده
 از کل ان دوضه باغ رفیع
 شب شده روزایت بهار شکوف
 زان کل و آن زکش کان داغ
 عشر ادب خوانده ز سبع سما
 شر کو اکب قدمش می درید

Miniatura del manoscritto di
 "Il tesoro dei segreti" di Nizami
 Ganjavi. E' stato trascritto nel
 1338 da Mir Ali Tabrizi

he e musei del mondo. Le copie più rare del racconto “Kitabi-Dada-Gorgud”, una delle maggiori ricchezze spirituali dell’Azerbaigian, che fu copiato tra il XV e il XVI secolo e di cui nel 2000 è stato celebrato il 1300 anniversario, arricchiscono le biblioteche di Dresda e del Vaticano.

Il primo libro stampato per mezzo di una pressa fu l’opera “Tahriri Oglidis” del famoso sapiente Nasiraddin Tusi, stampato a Roma nel 1594 in lingua araba presso la stamperia “Medici”. Il libro fu poi tradotto in latino nel 1657 e stampato a Londra.

La stampa di libri azerbaigiani in paesi esteri per mezzo di presse continuò anche in periodi successivi. Il libro “Don Giovanni iraniano” di Oruj Bey Bayat, uno storico del XVII secolo di nazionalità azerbaigiana, fu stampato a Valladolid, l’allora capitale della Spagna (1604), il racconto “Rashid bey e Seadet khanim” di I. Gutgashinli a Varsavia in francese (1835), l’opera “Ganuni-Gudsi” di A. Bakikhanov in persiano (1831) e in russo (1844) a Tbilisi, l’opera “Regole grammaticali delle lingue turca e tartara” di M. Kazimbey a Kazan (1839) e a San Pietroburgo (1846), l’opera “Akhlagi-Nasiri” di N. Tusi a Bombay (1851) e un libro di poesie di M. S. Vazeh a Berlino (1851).

Biblioteche medioevali

Le prime biblioteche nel territorio dell’Azerbaigian nacquero nel periodo in cui emergevano le prime entità statali. Nel V secolo clan creazine dell’alfabeto albanico vennero tradotti in lingua albana numerosi libri e furono organizzate delle piccole biblioteche nelle





وهذه صورة اجناس الخمار وتكون وسط دور ذلك
والمعار تكون الطف وهذه صورة المنشاريط
التي تشق وسلجها السلع والاورام وهي ايضا لثمة انواع منها
الكبير ومنها الصغير وهذه صورة مشرطه كبيره

وتكون اخرى وسطحانده الطف منها على هذه الصفة
وتكون اخرى صغيرة الطف من الوسط طانده تكون الاشجار
التي تسوقها طاده والاطراف الاخر غير صاده وانما جعلت
لذلك ليسعان بها في سلج السلع عند خوف قطع عرق
او عصر فلتنولس بها العليل وحمل الراسه فقله من الحرقه
عند الورم وهذه صوره مخارع وهي ايضا لثمة انواع
فيما ذكر وفيها اوساط وفيها صغير

هذه صوره الخلع الشر والوسط الطف منه راسا والصغير
على هذا القياس يكون واحد الطف من الاخر يصنع من خاس
شبه المروود وحملته وفي الطرف الجوف شقفه المبطع
محمده كبري الانا والاضاح متى احده حاكى صور
المبضع التي تدس من الاصابع عند بط الاورام لا يشتر بها

chiese e nelle scuole. Successivamente all'occupazione dell'Azerbaigian da parte degli Arabi nel VII secolo, furono organizzate delle biblioteche anche presso le moschee e le madrasse.

Nel Medioevo ci furono parecchi tipi di biblioteche in Azerbaigian: palatine, religiose, prettamente scientifiche e private. Tra le biblioteche palatine, si devono sicuramente menzionare quella del Palazzo degli Shirvanshah (XII sec.), quelle di Tabriz (XIII sec.) e le biblioteche palatine degli stati di Aghgoyunlu, Garagoyunlu e dei Safavidi (XIV – XVI sec.). Tra le biblioteche palatine quella di Tabriz fu creato dal Shah İsmayil Safavi aveva un ruolo importante. Nel 1522 Shah İsmayil fu firmato un decreto statale sul lavoro di biblioteca.

Le fonti mostrano che furono collezionati oltre un milione di libri nel territorio dell'Azerbaigian nel corso del Medioevo, parte dei quali furono conservati in biblioteche private, di palazzi e moschee, pubbliche e scientifiche. La biblioteca che attira l'attenzione durante il Medioevo è la biblioteca dell'osservatorio di Maragha (XIII sec.), dove si trovano 400 000 manoscritti di Nasreddin Tusi. Nel XIV secolo 60.000 libri erano conservati presso la biblioteca posta nel quartiere "Rabi-Rashidi" di Tabriz.

Tra le biblioteche religiose, invece era quella del mausoleo di Shekh Safi ad occupare un posto speciale.

Ci sono informazione sull'esistenza delle biblioteche private dei famosi poeti e scientifici come Nizami, Khatai, Bahmanyar, Khatib Tabrizi, Abu Vafa, Gatran Tabrizi.

A partire dagli anni 40 del XIX secolo, grazie al sostegno di personaggi importanti (A. Bakikhanov, M.F.Akhundov), furono fondate nuove biblioteche sia

nazionali sia private, nella seconda metà del XIX secolo furono create le biblioteche pubbliche di massa con sale di lettura. Nel 1859 a Shusha, 1868 a Ganca, e nel 1887 a Baku furono aperte le biblioteche pubbliche.

Nel 1887 funzionavano tre biblioteche a Baku. Nella fine del XIX secolo per i lavoratori del settore petrolifero a Baku furono fondate le biblioteche della lettura tecnica. Negli anni 1905-1907 gli intellettuali che lavoravano per lo sviluppo della cultura dell'Azerbaigian facevano la diffusione della stampa di libro organizzando società benefiche e aprirono biblioteche e sale di lettura. Nel periodo della Repubblica Democratica del Azerbaigian la quale è stata la prima nel Oriente musulmano fu fondata la biblioteca intitolata a M.A.Sabir e la biblioteca dell'Università Statale di Baku. Nel 1920 in Azerbaigian nelle scuole c'erano 965 biblioteche. A Baku e intorno funzionavano circa 50 biblioteche, invece nelle regioni e nei paesini erano in funzione più di 100 biblioteche.

I manoscritti negli archivi del Vaticano

Nella Biblioteca Apostolica Vaticana si conservano numerosi manoscritti degli autori azerbaigiani. Quando si usa il termine "manoscritto azerbaigiano" non si intendono solo i manoscritti nella lingua azerbaigiana ma anche le opere scritte in arabo, in persiano e in altre lingue degli autori azerbaigiani. Nel 2011 gli studiosi hanno fatto le ricerche in Vaticano e in conseguenza hanno scoperto 60 manoscritti appartenenti agli autori azerbaigiani. Essi provengono dai fonti di diverse lingue come arabo, turco e persiano.

La Sala di Lettura della Biblioteca Apostolica Vaticana





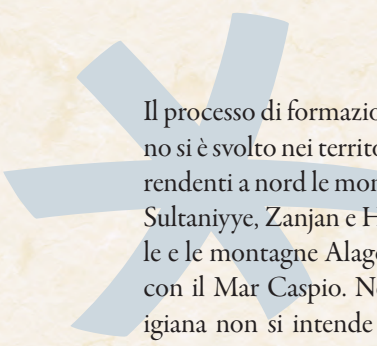
Il palazzo della Biblioteca Apostolica Vaticana

Nella Biblioteca Apostolica Vaticana tra le opere conservate si può trovare sia le opere dei grandi autori dell'Azerbaigian- Nizami, Fuzuli, Nasimi, Shabustari, Suhrevardin sia degli autori azerbaiigiani medioevali ancora non conosciuti in Azerbaigian. Di questi ultimi possiamo citare le opere degli autori della regione antica azerbaiigiana Shirvan – l'opera "Nafhatul-Yaman fi ma yazul bi Zikrihi ash-Shajan" ("Venti tirati dal Yaman-raccolta di poesie e di prosa") di Ahmad bin Mahammad bin Ali Shirvani, "Razvat al-Atr li-an yartada al-Attar" ("Il giardino profumato del farmacista") di Muhammad bin Mahmud bin al-Haji ash Shirvani, "Kitabi-Sihri"(Libro di miracolo") di Abdul Majid Shirvani.

کانی جهان فکری که من کیم
 که تیرت حکم پرست
 ز این حکمت حکم او و کست
 آن دلیری که کز تبسم
 گفت با او به تیر که برسم
 که لب شیر چون بخندد و بر
 لیکن چون پیش
 مرو را کی بود پیش کرد
 میسم بر جنت شای
 گفت این خوام از غری
 باز کو تا زخم بدایم
 که شو و ماهه ز نریشاده
 تاو کی زن بر آوی سپاده



Una miniatura dell'"Haft Behisht" di Amir Khosrov Dahlavi. 1579-1580.
 La collezione dell'Istituto dei Manoscritti dell'Azerbaijan



Il processo di formazione dell'unità del popolo azerbaigiano si è svolto nei territori storici azerbaigiani, allora comprendenti a nord le montagne del Caucaso Maggiore, a sud Sultaniyye, Zanzan e Hamadan, a ovest l'Anatolia orientale e le montagne Alagöz con il lago Goyce, a est i confini con il Mar Caspio. Ne consegue che per cultura azerbaigiana non si intende solo la cultura propria dell'attuale territorio della Repubblica dell'Azerbaigian, ma anche l'intero patrimonio storico-culturale originatosi e sviluppatosi nel corso dei secoli nella più ampia area geografica. Città come Darband, Shamakhi, Ganja, Barda, Beylagan, Irevan, Nakhcivan, Tabriz, Ardabil, Urmia, Zanzan, Maragha, Gazvin, Khoy, assieme ad altri centri medioevali, hanno costituito il fulcro dell'identità culturale azerbaigiana nelle diverse epoche del passato. A seguito dei vari processi politici, una parte dei territori su ricordati è attualmente sparsa nei confini degli altri Paesi. Va dunque sottolineato che il popolo azerbaigiano ha avuto un ruolo importante nella formazione e nell'evoluzione della cultura orientale, contribuendo altresì all'arricchimento del patrimonio culturale dell'umanità.



FONDAZIONE
HEYDAR ALIYEV